

The Gospel of John

Chapter 16, Verses 12-20

Review

- **General Introduction**

- *one of the **four gospels**, each of which is a biography of Jesus and an historical narrative of his life*
- one of the **five Johannine books**, all of which are among the last books in the Bible to have been written
- written in Greek, primarily to those who already believed in Christ, including **both Jews and Gentiles**

Review

- **Basic Structure**
 - *Prolog* – First 18 verses of Chapter 1
 - *Jesus' Public Ministry* – Until the end of Chapter 12
 - *Private Time With His Disciples* – Chapters 13-17
 - *Trial, Death, and Resurrection* – Chapters 18, 19, 20
 - *Epilog (resurrection appearances in Galilee)* – Chapter 21

Review

- **Basic Structure**
 - *Prolog* – First 18 verses of Chapter 1
 - *Jesus' Public Ministry* – Until the end of Chapter 12
 - *Private Time With His Disciples* – Chapters 13-17
 - *Trial, Death, and Resurrection* – Chapters 18, 19, 20
 - *Epilog (resurrection appearances in Galilee)* – Chapter 21

Review

- **Chapter 13 (Several Troubling Revelations):**
 - Meeting privately with them over supper, Jesus discomfited his disciples by washing their feet, in order to teach them an important lesson, which he said they would understand later.
 - He told them that he knew one of them would betray him.
 - He said he was going someplace they could not follow and urged them to love one another.
 - Peter said he would follow Jesus anywhere, even if it cost him his life, but Jesus foretold that Peter would deny him 3 times.

Review

- **Chapter 14 (Words of Comfort):**
 - Jesus told his disciples *he was going to the Father to prepare a place for them*, he would come again, he was the way to the Father, and that to see him was to see the Father. **(1-10)**
 - He said that after he had returned to the Father, *the Holy Spirit would come to live in them*, causing them to remember, understand, and keep his words, so that whatever they asked in his name would be accomplished. **(11-28)**
 - *He said his death would not be a victory for Satan* but, a *demonstration to the world of his love for the Father.***(29-31)**

Review

- **Chapter 15 (Jesus' connection with his disciples):**
 - Beginning with the figure of *the vine and the branches*, Jesus spoke of the connection between himself and his disciples. He had chosen them to bear fruit and had shared with them all the Father had made known to him. They were his friends. They would express their love for him by obeying his commands, especially the one that they love one another. Without cause the world had hated Jesus and, likewise because of him, it would hate his disciples. But he would send the Holy Spirit, who would come and help them.

Review

- **Chapter 16** (through Verse 11)
 - These remarks which Jesus made privately to his disciples were intended (he said) **to keep them from falling away**, when following his death they would be persecuted mostly by religious leaders, who would see it as service to God! **(1-6)**
 - Jesus knew that such words filled them with fear and sadness, but he reiterated that his going away was necessary and would be beneficial to them, and that **when the Holy Spirit came to them, he would convict the world**, concerning sin, righteousness, and judgment. **(7-11)**

John 16:12-15

16:12わたしには、あなたがたに言うべきことがまだ多くあるが、あなたがたは今はそれに堪えられない。

16:13けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。

John 16:12-15

16:14御霊はわたしに栄光を得させるであろう。わたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるからである。

16:15父がお持ちになっているものはみな、わたしのものである。御霊はわたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるのだと、わたしが言ったのは、そのためである。

John 16:12-15

¹² "I still have many things to say to you, but you cannot bear them now.

¹³ When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

¹⁴ He will glorify me, for he will take what is mine and declare it to you.

¹⁵ All that the Father has is mine; therefore I said that he will take what is mine and declare it to you.

John 16:12

わたしには、あなたがたに言うべきことがまだ多くあるが、あなたがたは今はそれに堪えられない。

"I still have many things to say to you, but you cannot bear them now.

John 16:12

わたしには、あなたがたに言うべきことがまだ多くあるが、あなたがたは今はそれに堪えられない。

"I still have many things to say to you, but you cannot bear them now.

- Again, remember that Jesus is speaking.

John 16:12

わたしには、あなたがたに言うべきことがまだ多くあるが、あなたがたは今はそれに堪えられない。

"I still have many things to say to you, but you cannot bear them now.

- Again, remember that Jesus is speaking, and he is speaking *specifically to and privately with his disciples.*

John 16:12

わたしには、あなたがたに言うべきことがまだ多くあるが、あなたがたは今はそれに堪えられない。

"I still have many things to say to you, *but you cannot bear them now.*

- Again, remember that Jesus is speaking, and he is speaking specifically to and privately with his disciples.
- His disciples are presently sad and confused. Furthermore Jesus has not yet finished his work on the cross, and the Holy Spirit has not yet come to help Jesus' disciples to recall and understand and obey all that Jesus has said.

John 16:12

わたしには、あなたがたに言うべきことがまだ多くあるが、あなたがたは今はそれに堪えられない。

"I still have many things to say to you, but you cannot bear them now.

- So while there are many more things he could say to them at that time, and presumably will say later, he will not do so for the moment, as they are not ready to receive them.

John 16:12

わたしには、あなたがたに言うべきことがまだ多くあるが、あなたがたは今はそれに堪えられない。

"I still have many things to say to you, but you cannot bear them now.

- So while there are many more things he could say to them at that time, and presumably will say later, he will not do so for the moment, as they are not ready to receive them.
- This statement is, I believe, meant to comfort and reassure them, as when a parent assures a trusting child that there is a good explanation which will be given later.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。
When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。
When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

- Presently they understand almost nothing that Jesus has said and done, much less what he soon will say and do.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。When the Spirit of truth comes, he will guide you into **all the truth**, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

- Presently they understand almost nothing that Jesus has said and done, much less what he soon will say and do.
- But the time is coming (Jesus reassures them) when they will understand all of it.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。

When the Spirit of truth comes, he will guide you into **all the truth**, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

- Presently they understand almost nothing that Jesus has said and done, much less what he soon will say and do.
- But the time is coming (Jesus reassures them) when they will understand all of it.
- That time is the time of the coming of the Holy Spirit.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。When the Spirit of truth comes, **he will guide you** into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

- Because the Holy Spirit is the one who will guide Jesus' disciples into the all the truth about Jesus.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, **for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak**, and he will declare to you the things that are to come.

- Because the Holy Spirit is the one who will guide Jesus' disciples into the all the truth about Jesus.
- The Holy Spirit will not establish any new truth beside that of Jesus, rather will guide Jesus' disciples into all the truth that has already been spoken by Jesus, and about Jesus.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, **and he will declare to you the things that are to come.**

- The Spirit will also declare to Jesus' disciples the things about Jesus that were then still in their future (e.g. crucifixion, resurrection, ascension, and parousia.)

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, **and he will declare to you the things that are to come.**

- The Spirit will also declare to Jesus' disciples the things about Jesus that were then still in their future (e.g. crucifixion, resurrection, ascension, and parousia.)
- Such “declarations” would (I think) be understood to include both exposition and prediction.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。When the Spirit of truth comes, he will guide you into **all the truth**, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

- I believe that the whole truth into which the Holy Spirit guided Jesus' disciples finally was and still is contained in the Bible.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。When the Spirit of truth comes, he will guide you into **all the truth**, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

- I believe that the whole truth into which the Holy Spirit guided Jesus' disciples finally was and still is contained in the Bible.
 - He guided the authors in writing the Bible

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。When the Spirit of truth comes, he will guide you into **all the truth**, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, and he will declare to you the things that are to come.

- I believe that the whole truth into which the Holy Spirit guided Jesus' disciples finally was and still is contained in the Bible.
 - He guided the authors in writing the Bible
 - He guides the Church in reading the Bible.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。

When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, **and he will declare to you the things that are to come.**

- I think it is unlikely that Jesus might here be referring to predictions of future events having nothing to do with himself, the gospel, and the coming of his Kingdom.

John 16:13

けれども真理の御霊が来る時には、あなたがたをあらゆる真理に導いてくれるであろう。それは自分から語るのではなく、その聞くところを語り、きたるべき事をあなたがたに知らせるであろう。

When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth, for he will not speak on his own authority, but whatever he hears he will speak, **and he will declare to you the things that are to come.**

- I think it is unlikely that Jesus might here be referring to predictions of future events having nothing to do with himself, the gospel, and the coming of his Kingdom.
- This seems to be ruled out by the following verse.

John 16:14

御霊はわたしに栄光を得させるであろう。わたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるからである。

He will glorify me, for he will take what is mine and declare it to you.

John 16:14

御霊はわたしに栄光を得させるであろう。わたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるからである。

He will glorify me, for he will take what is mine and declare it to you.

- Jesus says that in declaring to his disciples the things that are to come, the Holy Spirit will be declaring the glory of Christ and **his** coming kingdom.

John 16:14

御霊はわたしに栄光を得させるであろう。わたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるからである。

He will glorify me, for he will take what is mine and declare it to you.

- Jesus says that in declaring to his disciples the things that are to come, the Holy Spirit will be declaring the glory of Christ and his coming kingdom, **and not anything else.**

John 16:14

御霊はわたしに栄光を得させるであろう。わたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるからである。

He will glorify me, for he will take what is mine and declare it to you.

- Jesus says that in declaring to his disciples the things that are to come, the Holy Spirit will be declaring the glory of Christ and his coming kingdom, and not anything else.
- Those who suppose that the Holy Spirit ever declares something else (i.e. something besides the glory of Christ and his coming kingdom) are dangerously in error.

John 16:15

父がお持ちになっているものはみな、わたしのものである。御霊はわたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるのだと、わたしが言ったのは、そのためである。

All that the Father has is mine; therefore I said that he will take what is mine and declare it to you.

John 16:15

父がお持ちになっているものはみな、わたしのものである。御霊はわたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるのだと、わたしが言ったのは、そのためである。

All that the Father has is mine; therefore I said that he will take what is mine and declare it to you.

- To suppose that the Holy Spirit is declaring something other than the glory of Christ and his coming Kingdom, would be to miss God completely.

John 16:15

父がお持ちになっているものはみな、わたしのものである。御霊はわたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるのだと、わたしが言ったのは、そのためである。

All that the Father has is mine; therefore I said that he will take what is mine and declare it to you.

- To suppose that the Holy Spirit is declaring something other than the glory of Christ and his coming Kingdom, would be to miss God completely.
- Because the Father and the Son are One.

John 16:15

父がお持ちになっているものはみな、わたしのものである。御霊はわたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるのだと、わたしが言ったのは、そのためである。

All that the Father has is mine; therefore I said that he will take what is mine and declare it to you.

- Thus in declaring to the Church the gospel of Jesus Christ, the Holy Spirit is proclaiming the entire gospel of God.

John 16:15

父がお持ちになっているものはみな、わたしのものである。御霊はわたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるのだと、わたしが言ったのは、そのためである。

All that the Father has is mine; therefore I said that he will take what is mine and declare it to you.

- Thus in declaring to the Church the gospel of Jesus Christ, the Holy Spirit is proclaiming the entire gospel of God.
- To refuse Christ is to refuse God and be without a savior.

John 16:15

父がお持ちになっているものはみな、わたしのものである。御霊はわたしのものを受けて、それをあなたがたに知らせるのだと、わたしが言ったのは、そのためである。

All that the Father has is mine; therefore I said that he will take what is mine and declare it to you.

- The Holy Spirit has nothing better than Christ to give and He offers nothing else.

John 16:16-20

16:16しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

16:17そこで、弟子たちのうちのある者は互に言い合った、「『しばらくすれば、わたしを見なくなる。またしばらくすれば、わたしに会えるであろう』と言われ、『わたしの父のところに行く』と言われたのは、いったい、どういうことなのであろう』。。

John 16:16-20

16:18彼らはまた言った、「『しばらくすれば』と言われるのは、どういうことか。わたしたちには、その言葉の意味がわからない」。

16:19イエスは、彼らが尋ねたがっていることに気がついて、彼らに言われた、「しばらくすればわたしを見なくなる、またしばらくすればわたしに会えるであろうと、わたしが言ったことで、互に論じ合っているのか。

John 16:16-20

16:20よくよくあなたがたに言っておく。あなたがたは泣き悲しむが、この世は喜ぶであろう。あなたがたは憂えているが、その憂いは喜びに変わるであろう。

John 16:16-20

¹⁶ "A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me."

¹⁷ So some of his disciples said to one another, "What is this that he says to us, 'A little while, and you will not see me, and again a little while, and you will see me'; and, 'because I am going to the Father'?"

¹⁸ So they were saying, "What does he mean by 'a little while'? We do not know what he is talking about."

John 16:16-20

¹⁹ Jesus knew that they wanted to ask him, so he said to them, "Is this what you are asking yourselves, what I meant by saying, 'A little while and you will not see me, and again a little while and you will see me'?"

²⁰ Truly, truly, I say to you, you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me."

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me." [because I go to the Father]

- Some manuscripts have an additional clause at the end, "because I go to the Father," which is retained by the KJV but omitted by the ESV and other modern translations.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me." [because I go to the Father]

- Some manuscripts have an additional clause at the end, "because I go to the Father," which is retained by the KJV but omitted by the ESV and other modern translations.
- This anticipates the last clause of the following Verse 17.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me."

- Jesus is still speaking to his disciples.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me."

- Jesus is still speaking to his disciples.
- Just before this, Jesus was speaking to them of how the Holy Spirit, after Jesus was gone, would declare to them the glory of Christ and his coming kingdom.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me."

- But Jesus is still with them now, so *can be seen presently*.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and **you will see me no longer**; and again a little while, and you will see me."

- But Jesus is still with them now, so can be seen presently.
- There will then be a time when they will see him **no longer**.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and **you will see me.**"

- But Jesus is still with them now, so can be seen presently.
- There will then be a time when they will see him no longer.
- Followed by a time when they **will see him.**

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"**A little while**, and you will see me no longer; and again **a little while**, and you will see me."

- But Jesus is still with them now, so can be seen presently.
- There will then be a time when they will no longer see him.
- Followed by a time when they will see him.
- Times of seeing and not seeing are a "***little while***" apart.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"**A little while**, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me."

- So we are left wondering which future times and which future seeings Jesus may be referring to.

John 16:16

しばらくすれば、あなたがたはもうわたしを見なくなる。しかし、またしばらくすれば、わたしに会えるであろう」。

"A little while, and you will see me no longer; and again a little while, and you will see me."

- So we are left wondering which future times and which future seeings Jesus may be referring to.
- And his disciples have the same challenge.

John 16:17

そこで、弟子たちのうちのある者は互に言い合った、「『しばらくすれば、わたしを見なくなる。またしばらくすれば、わたしに会えるであろう』と言われ、『わたしの父のところに行く』と言われたのは、いったい、どういうことなのであろう」。

So some of his disciples said to one another, "What is this that he says to us, 'A little while, and you will not see me, and again a little while, and you will see me'; and, 'because I am going to the Father'?"

John 16:17

そこで、弟子たちのうちのある者は互に言い合った、「『しばらくすれば、わたしを見なくなる。またしばらくすれば、わたしに会えるであろう』と言われ、『わたしの父のところに行く』と言われたのは、いったい、どういうことなのであろう」。

So some of his disciples said to one another, "What is this that he says to us, 'A little while, and you will not see me, and again a little while, and you will see me'; and, 'because I am going to the Father'?"

- Here in Verse 17, among the several things the disciples are trying to reconcile, I believe most manuscripts do include the phrase “because I am going to the Father.”

Discussion

- To which disappearance and reappearance might Jesus have been referring?

Discussion

- To which disappearance and reappearance might Jesus have been referring?
 - little while...**Crucifixion**...little while...**Resurrection**

Discussion

- To which disappearance and reappearance might Jesus have been referring?
 - little while...**Crucifixion**...little while...**Resurrection**
 - little while...**Ascension**...little while...**Parousia** (2nd Coming)

Discussion

- To which disappearance and reappearance might Jesus have been referring?
 - little while...**Crucifixion**...little while...**Resurrection**
 - little while...**Ascension**...little while...**Parousia** (2nd Coming)
 - little while...**Ascension**...little while...**Coming of Holy Spirit**

John 16:18

彼らはまた言った、「『しばらくすれば』と言われるのは、どういうことか。わたしたちには、その言葉の意味がわからない」。

So they were saying, "What does he mean by 'a little while'? We do not know what he is talking about."

John 16:18

彼らはまた言った、「『しばらくすれば』と言われるのは、どういうことか。わたしたちには、その言葉の意味がわからない」。

So they were saying, "*What does he mean by 'a little while'?* *We do not know what he is talking about.*"

- It is easy to understand why Jesus' disciples were confused and why their confusion turned on the term "little while"

John 16:19

イエスは、彼らが尋ねたがっていることに気がついて、彼らに言われた、「しばらくすればわたしを見なくなる、またしばらくすればわたしに会えるであろうと、わたしが言ったことで、互に論じ合っているのか。

Jesus knew that they wanted to ask him, so he said to them, "Is this what you are asking yourselves, what I meant by saying, 'A little while and you will not see me, and again a little while and you will see me'?"

John 16:19

イエスは、彼らが尋ねたがっていることに気がついて、彼らに言われた、「しばらくすればわたしを見なくなる、またしばらくすればわたしに会えるであろうと、わたしが言ったことで、互に論じ合っているのか。

Jesus knew that they wanted to ask him, so he said to them, "Is this what you are asking yourselves, what I meant by saying, 'A little while and you will not see me, and again a little while and you will see me'?"

- This may suggest that Jesus had supernatural knowledge of what they wanted to ask him.

John 16:19

イエスは、彼らが尋ねたがっていることに気がついて、彼らに言われた、「しばらくすればわたしを見なくなる、またしばらくすればわたしに会えるであろうと、わたしが言ったことで、互に論じ合っているのか。

Jesus knew that they wanted to ask him, so he said to them, "Is this what you are asking yourselves, what I meant by saying, 'A little while and you will not see me, and again a little while and you will see me'?"

- This may suggest that Jesus had supernatural knowledge of what they wanted to ask him.
- Or he may simply have overheard them talking.

John 16:19

イエスは、彼らが尋ねたがっていることに気がついて、彼らに言われた、「しばらくすればわたしを見なくなる、またしばらくすればわたしに会えるであろうと、わたしが言ったことで、互に論じ合っているのか。

Jesus knew that they wanted to ask him, so he said to them, "Is this what you are asking yourselves, what I meant by saying, 'A little while and you will not see me, and again a little while and you will see me'?"

- Or he might just have been using “common sense.”

John 16:19

イエスは、彼らが尋ねたがっていることに気がついて、彼らに言われた、「しばらくすればわたしを見なくなる、またしばらくすればわたしに会えるであろうと、わたしが言ったことで、互に論じ合っているのか。

Jesus knew that they wanted to ask him, so he said to them, "Is this what you are asking yourselves, what I meant by saying, **'A little while and you will not see me, and again a little while and you will see me'**?"

- Or he might just have been using “common sense.”
- Of course his disciples would want to know how they would be separated and when they would be reunited.

John 16:20

よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたは泣き悲しむが、この世は喜ぶであろう。あなたがたは憂えているが、その憂いは喜びに変わるであろう。

Truly, truly, I say to you, you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy.

John 16:20

よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたは泣き悲しむが、この世は喜ぶであろう。あなたがたは憂えているが、その憂いは喜びに変わるであろう。

Truly, truly, I say to you, you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy.

- This part of the answer to their question, suggests that they will be *parted by death* (i.e. that Jesus will die).

John 16:20

よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたは泣き悲しむが、この世は喜ぶであろう。あなたがたは憂えているが、その憂いは喜びに変わるであろう。

Truly, truly, I say to you, you will **weep and lament**, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy.

- This part of the answer to their question, suggests that they will be parted by death (i.e. that Jesus will die).
- The use of the words weep and lament to describe his disciples reaction, almost requires this interpretation.

John 16:20

よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたは泣き悲しむが、この世は喜ぶであろう。あなたがたは憂えているが、その憂いは喜びに変わるであろう。

Truly, truly, I say to you, you will weep and lament, **but the world will rejoice.** You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy.

- This is confirmed by the fact that the world will rejoice over the very thing that gives rise to their lamentation, and sorrow.

John 16:20

よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたは泣き悲しむが、この世は喜ぶであろう。あなたがたは憂えているが、その憂いは喜びに変わるであろう。

Truly, truly, I say to you, you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy.

- I suppose that his disciples' leading theory was that Jesus would die soon and "go to be with the Father" (whatever they understood that to mean).

John 16:20

よくよくあなたがたに言うておく。あなたがたは泣き悲しむが、この世は喜ぶであろう。あなたがたは憂えているが、その憂いは喜びに変わるであろう。

Truly, truly, I say to you, you will weep and lament, but the world will rejoice. You will be sorrowful, but your sorrow will turn into joy.

- I suppose that his disciples' leading theory was that Jesus would die soon and go to be with the Father.
- ***So how could such sorrow, on the part of Jesus' disciples, soon turn into joy?*** (His disciples must have wondered.)